



**Memorando de Entendimento entre  
Universidad de Málaga, Espanha  
e  
Universidade Federal do Ceará, Brasil**

A Universidade de Málaga e a Universidade do Ceará reconhecendo os benefícios que implica o estabelecimento de relações mútuas, concordam com este Memorando de Entendimento (MoU).

1 O presente MoU visa desenvolver a cooperação e promover o entendimento entre as partes.

2 As partes concordam em realizar as seguintes actividades de cooperação com base na igualdade e na reciprocidade:

2.1 Intercâmbio de docente, pesquisador e pessoal administrativo.

2.2 Intercâmbio de alunos de graduação e pós-graduação.

2.3. Projetos para pesquisa, ensino ou formação.

2.4 Co-tutela e supervisão conjunta de teses de doutorado.

2.5. Estabelecimento de currículos comuns.

2.6 Intercâmbio de publicações, materiais académicos e outras informações.

2.7. Projectos comuns de carácter cultural, organização de simpósios, conferências e seminários internacionais.

2.8 Promover quaisquer outras formas de cooperação de interesse mútuo.

3 A implementação e o desenvolvimento de actividades específicas, com base no presente memorando de entendimento serão negociados e acordados pelas partes e registrada por escrito em um contrato específico. Cada uma das partes compromete-se a realizar essas actividades em conformidade com as leis e regulamentos em vigor nos respectivos países, após a aprovação e consulta mútua.

**Convenio Marco de Cooperación entre  
La Universidad de Málaga  
y  
La Universidad de Federal do Ceará**

La Universidad De Málaga y la Universidade Federal do Ceará reconociendo los beneficios que implica el establecimiento de relaciones mutuas, acuerdan este Convenio de Cooperación (en lo sucesivo, MoU).

1. El propósito del presente MoU es desarrollar la cooperación y promover el entendimiento entre las partes.

2. Las partes acuerdan llevar a cabo las siguientes actividades de colaboración en base a la igualdad y la reciprocidad:

2.1 Intercambio de personal docente, investigador y administrativo.

2.2 Intercambio de estudiantes de grado y posgrado.

2.3 Proyectos conjuntos de investigación, docencia o formación.

2.4 Cotutela y supervisión conjunta de tesis doctorales.

2.5 Establecimiento de planes de estudio conjuntos.

2.6 Intercambio de publicaciones, materiales académicos, y otra información.

2.7 Proyectos conjuntos de carácter cultural, organización de coloquios, jornadas y seminarios internacionales.

2.8 Promover cualquier otra colaboración de interés mutuo.

3 La implementación y el desarrollo de actividades específicas basadas en el presente MoU serán negociadas y acordadas por las partes y serán plasmadas por escrito en un acuerdo específico. Cada una de las partes acuerda llevar a cabo estas actividades de acuerdo con las leyes y normativa vigente en sus países respectivos tras consulta y aprobación mutuas.



4 A existência do presente MoU não implica garantia de suporte financeiro por conta de nenhuma das partes.

5 Ambas as partes concordam que a necessidade de autorização por escrito antes da utilização do nome, logotipo ou quaisquer direitos de propriedade intelectual da outra parte.

6 Se as actividades de investigação conjunta realizada sob os auspícios deste MoU resulte em alguma propriedade intelectual, as partes buscarão um acordo justo e direito a propriedade e outros direitos que podem surgir sobre o mesmo.


7 Qualquer correção ou modificação do presente memorando de entendimento devem ser feitas por um acordo escrito, assinado pelos representantes das partes.

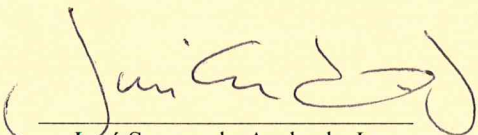
8 O presente memorando de entendimento tem uma vigência de cinco anos a contar da data da assinatura e poderá ser renovado por mais cinco anos se as partes assim o quiserem. Tal renovação deverá ser feita por escrito até seis meses antes do fim do prazo final de vigência.

9 E em prova de conformidade, o presente acordo de cooperação será assinado em duas cópias com o mesmo conteúdo, deixando um deles em poder de cada uma das partes.

Data:

**PELA UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ**

  
Henry de Holanda Campos  
Reitor

  
José Soares de Andrade Jr.  
Coordenador de Assuntos Internacionais

4 La existencia de este MoU no implica garantía de apoyo financiero a favor de cualquiera de las partes.

5 Ambas partes acuerdan la necesidad de contar con autorización escrita previa al uso del nombre, del logo o de cualesquiera derechos de Propiedad Intelectual de la otra parte.

6 Si de las actividades de investigación conjuntas realizadas al amparo de este MoU resultara algún derecho de Propiedad Intelectual, las partes buscarán un acuerdo equitativo y justo sobre la propiedad y otros derechos que puedan surgir sobre la misma.

7 Cualquier corrección o modificación del presente MoU tendrá que realizarse mediante un acuerdo escrito firmado por los representantes de las partes.

8 Este memorando de entendimiento tiene un plazo de cinco años desde la fecha de su firma y podrá ser renovado por otros cinco años si las partes así lo desean. Dicha renovación debe hacerse por escrito seis meses antes del final del fin de plazo de validez.

9 Y en prueba de conformidad, se suscribe el presente Convenio de Cooperación en dos (2) ejemplares con el mismo contenido, quedando uno de ellos en poder de cada una de las partes.

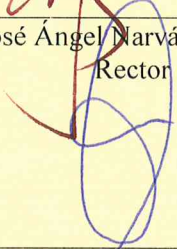
Fecha:

07-Abril-2016-

**POR LA UNIVERSIDAD DE MALAGA**



  
José Ángel Narváez Bueno  
Rector

  
Susana Cabrera Yeto  
Vicerrectora de Internacionalización